

京津冀协同发展背景下二语学习者语际语用能力提升策略研究

郑红艳¹, 朱天军²,

(1. 河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038; 2. 河北工程大学 装备制造学院, 河北 邯郸 056038)

[摘要] 京津冀协同发展是近期华北地区的一个重要特点, 这就意味着对科技人才的素质有了新的要求, 对科技人才二语语际语用能力的要求也大大提高, 而河北省大学生二语学习过程中的语际语用能力相对薄弱, 缺乏竞争力; 本文通过对在校大学生的语言策略培训, 创造真实语言环境, 改变传统课堂模式和教学内容, 充分发挥学习者的潜力, 提高语言应用能力和跨文化交际的能力, 因而增强学习者的综合竞争力, 以满足新的经济发展情况下对人才素质的要求。

[关键词] 语际语用能力; 京津冀协同发展; 二语习得

doi: 10.3969/j.issn.1673-9477.2015.04.029

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-9477(2015)04-095-03

语际语用学(Inter-language Pragmatics, 简称 ILP)是二语学习中的较新的概念, 语际语用学从具体的语言行为的应用着手, 关注的焦点集中在目的语言行为的实施及其语用能力发展的科学。语际语用学, 顾名思义, 指学习第二语言过程中学习者的母语和目的语之间的中介语或者称为语际语言, 涉及到社会语言学、跨文化交际和第二语言应用的种种问题。ILP 重点探讨的问题是, 在具体语言环境下, 如何选择适当的目的语的行为, 以及怎样正确了解和诠释这些直接的和间接的语言行为。

一、理论回顾

国际上对语际语用学的研究根据各个时期的不同特点分为三个阶段: 上世纪 80 年代是语际语用学的初始阶段, 各个学者开始注意其概念及在语言学习上的作用。这一时期主要研究内容是二语学习者在跨文化交际中的语用失误和语用迁移。

到了 90 年代, 语际语用学已经得到了广泛的关注, 很多学者把他纳为自己的研究范畴, 构建新的语用策略。Kasper(1989)作为语际语用学的先驱, 在这个时期把语际语用学定义为“研究非母语的第三语言操作者在使用和习得第二语言行为时的模式”。这一阶段的研究主要集中在二语学习者在学习目的语时的言语行为, 以及如何对于这些言语行为进行具体的表达与适当的理解, 还有就是如何培养二语学习者的语用能力。

20 世纪后期至今, 是语际语用的研究蓬勃发展的一个时期, 取得了很多人瞩目的成就。语际语用学先驱 Kasper(2002)主张把语际语用学纳入跨文化语用学和跨文化交际学的范畴。研究的重心转为

跨文化交际中形成的中介语是否存在并对语言交流和理解产生一定的影响和作用。后来更进一步把研究内容拓展到中介语的来源: 语际语到底属于语言接触的产物, 还是一种介于母语和目的语之间的、独立存在的语言主体。而另一位有影响力的学者 Blum-Kulka(2002)曾经对以色列的美国移民使用源发语和目的语(英语)的状况进行调查: 结果发现, 这些移民无论是在使用母语或还是英语进行交流, 他们实践上都是使用了一种与母语和英语都相关、但风格上和特点上却与这两种语言有明显差异的中间语言(中介语语体)。这一研究成果为语际学的发展开辟了新的视角。

到目前为止, 语言学家们对第二语言学习者在语际语过程中理解和表达言语行为方面做了大量探讨, 在语用失误、语用迁移方面也做了大量研究(刘绍忠 1997), 但是关于怎样采取有效策略去培养和提升非本族语习得者的语际语用能力和跨文化交际能力方面的研究还相当少, 而且大多学者的研究对象都以少数西方国家的英语习得者为主体对象, 除了偶尔涉及日本英语学习者, 很少涉及东方文化背景下的语言学习者, 尤其是中国语言学习者。本文立足于工科背景下的大学生语际语用能力的提高, 为语际语用学的推广应用开辟了新的研究领域。

二、实证研究

(一) 研究方法

本文是对语际语用理论的实践, 通过纵向比较研究和横向比较研究, 分析语言交流失败的具体表象: 语用迁移、不当输入还是语义模糊, 提出恰当的改进方案, 践行语际语用学的学习策略, 通过科

[投稿日期] 2015-09-10

[基金项目] 河北省社会科学基金(编号: HB15YY056); 河北省高等教育教学改革研究与实践项目(编号: 2015GJJG100)

[作者简介] 郑红艳(1977-), 女, 河北故城人, 副教授, 研究方向: 英语语言文学。

学采集数据和分析数据,得出语际语用能力的有效提升策略,从而作为语际语用研究的一点补充,并且将语际语用理论与大学英语语用教学的结合,从

多角度为大学生英语学习和教学提供建议。

具体研究过程如图1:

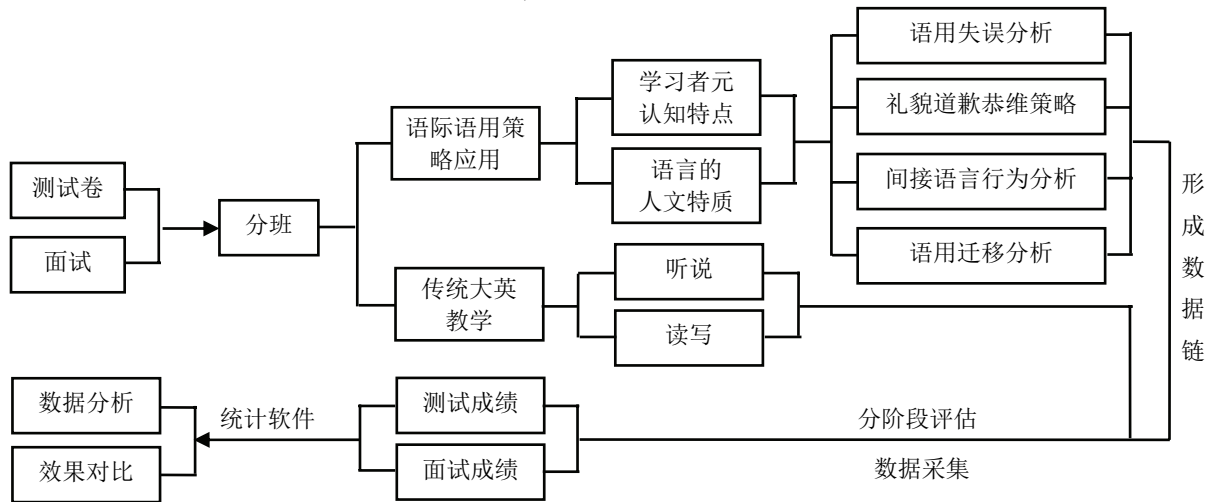


图1

(二) 具体研究过程

首先,在学生入学初期,利用会话完形测试设计了预备问卷,选择河北工程大学装备制造学院60名大学一年级学生作为研究对象,对学生进行书面测试;然后利用计算机辅助语言学习软件,新视野大学英语网络学习平台的人机对话和教师面试的方式对学生口语进行测试,根据书面测试和口语测试的综合成绩将水平相当的学生分别分为实验A班和对照B班:30名同学的A班应用语际语用策略进行培训和学习,30名同学的B班按照传统教学方式学习听说和读写课程。

语言学习者的最终目标是在具体语境中运用所学的语言知识成功地进行交流,因而本文在高校的第二语言学习内容和方式上进行了大胆的革新,大力发展学习者的语际语用能力,突破跨文化交际的鸿沟,成为能够灵活应用第二语言的人。所以学习过程中创造真实的语言环境、唤醒学生对语言文化方面的认知,是首要问题,一方面课堂上情景再现是主要方式之一;计算机网络学习平台上的虚拟学习场景也是重要组成部分之一;包括英语角、英语沙龙和阅读分享会在内的大学英语第二课堂也提供了多样化的语言环境。

适当的语言策略运用会加快学习进程,简化学习步骤,使学习效果事半功倍,这是一个举世皆准

的真理。把语际语用学的语言策略及语言学习机制与大学英语语用教学有效的结合起来,能够从多个角度、多个层面、多个维度为第二语言学习者提供有效成功案例。依照二语学习者在知识维度、内容维度、过程维度三个方与面的情况和水平,针对不同水平的学习者设计具体的交际环境和交际策略,如命题演讲、小品展示、专题讨论或随堂辩论等,给学习者提供各种各样的语言场景,具体分析言语生成礼貌原则、语用发展、语用迁移、交流效果等语际语用理论概念。在此同时,能够适时给予纠正性反馈和肯定性反馈,既能及时纠正错误,又能调动学生的积极性,增加学习者的成就感,因而能够有效提高学习者的语际语用能力。对语言进行的系列活动,是解决问题、建构知识的的过程,也是参与者在意义协商,通过反思或同侪反馈等修正自身和对方的语用输出的过程,故而实际上能够帮助语言参与的各方掌握相应的语用规则(Ohta 2005)。

(三) 研究结果分析

两组学习者的学习效果是有明显不同的,为了使研究结果更为客观化,除了特定设计的测试题和口语考试外,学生的期末考试成绩和四级考试成绩也作为参考列在下表(表1):

表1

班级	完型测试(交际类 50 题)	完型测试(语法类 50)	期末成绩	CET4 通过
A 班	42/50	41/50	84.57	19/30
B 班	35/50	42/50	82.23	12/30

由上表可知,学生语法类题目两个班没有太大差别,然后交际类题目,实验班同学有明显优势;

期末成绩两个班也没有太大的差别, 然而四级通过率实验班也有较显著的优势, 为了便于分析, 四级

表 2

四级考试	听力	阅读	写作	翻译
A 班	160.23	150.65	70.46	70.21
B 班	135.89	141.87	68.98	66.65

显而易见, 实验班的听力比对照班优势明显, 听力成绩高出 24.34 分, 阅读方面高出 8.78 分; 写作和翻译方面两个班只显示了微弱的优势, 充分说明, 实验班的同学的语用能力比对照班的同学有很大的提高, 交际能力和理解能力都有显著提高; 虽然语法方面和书面表达方面是传统教学中重视的部分, 也是中国学生相对擅长的部分, 实验班的学生仍然有着微弱的优势。结果再次证明, 实验班的同学语际语用能力优于对照班的同学, 语际语用策略的应用的确可以提升学生对语言的灵活运用能力。

三、结论

京津冀协同发展对河北省即是机会又是挑战, 为了改善河北省科技人才的英语水平相对较低的状况, 着力于提高学习者语际语用能力、突破文化差异, 减小英语交际障碍是非常有必要的。本文通过课堂实践, 利用语际语用学习策略, 在学习过程中根据学习者在知识维度、内容维度、过程维度三个方与面的情况和水平, 对实验班学生进行语际语用学习策略培训, 具体分析言语生成礼貌原则、语用发展、语用迁移、交流效果等语际语用理论概念,

并对学生表现及时给予回应, 对相应错误及时纠正, 着实可以提高学生的语际语用意识, 改善第二语言学习的效果, 培养学生跨文化交际的能力; 进而确实能够有效提高河北省人才的的英语水平和整体竞争力, 有效促进与北京和天津的对接, 加强国际交流与合作, 提升河北省的国际形象与地位。

参考文献:

- [1] G. Kasper. Cross-cultural Pragmatics: Requests and Apologies [M]. Norwood, NJ: Ablex, 1989.
- [2] Kasper, G. & Rose, K. Pragmatic Development in A Second Language [M]. Maiden: Blakwell, 2002.
- [3] Blum-Kulka, S. Learning to Say What You Mean in a Second Language: A Study of Speech Act Performance of Learners of Hebrew as a Second Language [J]. Applied Linguistics, Oxford: OUP, 2002.
- [4] 何自然, 阎庄. 中国学生在英语交际中的语用失误—汉英语用差异调查 [J]. 外语教学与研究, 1996 (3): 52-57.
- [5] 何自然. 语用学与英语学习 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- [6] 刘绍忠. 语境与语用能力 [J]. 外国语 1997, 6(3): 24-31.
- [7] 刘绍忠. 国外语际语用学研究现状与我国语际语用学研究的思考 [J]. 现代外语 1997, 6(3): 73-80.

[责任编辑 王云江]

A study on the development of interlanguage pragmatic abilities in SLA under the coordinated development of Beijing-Tianjin-Hebei

ZHENG Hong-yan¹, ZHU Tian-jun²

(Department of Art, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China; 2. Department of Equipment Manufacturing, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: The coordinated development of Beijing-Tianjin-Hebei is the latest feature of north of China which means the requirements for scientific intellectuals has confronted with new challenge, and the inter-language pragmatic abilities is one of them. However the university students of Hebei province are quite weak in this field and uncompetitive, it is rally urgent to develop their inter-language pragmatic ability by linguistic strategies and real language environment through changing the traditional teaching pattern and making full of the learner's potential, so as to improve the overall competitiveness of university students and meet the demand of new economic development.

Key words: interlanguage pragmatic ability; coordinated development of Beijing-Tianjin-Hebei; second language acquisition